

KAATJE

POÈME LYRIQUE EN TROIS ACTES

tiré par

HENRI CAIN

de la pièce de

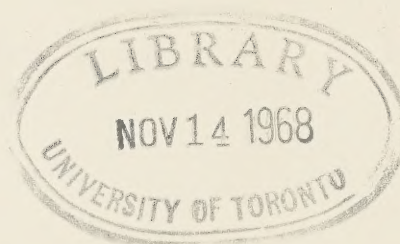
PAUL SPAAK

MUSIQUE DE

VICTOR BUFFIN

Partition complète pour chant et piano, prix net 15 *francs*

Max ESCHIG
Éditeur de Musique
Rue Laffitte, 13 - Rue de Rome, 41 - Rue de Madrid, 1
PARIS


LIBRARY
NOV 14 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

A nos bons amis

KUFFERATH ET GUIDÉ

HENRI CAIN

PAUL SPAAK

VICTOR BUFFIN

KAATJE

Représenté pour la première fois à Bruxelles
sur la scène du Théâtre de la Monnaie, le 22 Février 1913



Direction de **MM. KUFFERATH** et **GUIDÉ**
Chefs d'orchestre : **MM. OTTO LOHSE** et **GEORGES LAUWERYNS**
Régisseur général : **M. MERLE-FOREST** — Décor de **M. JEAN DELESCLUZE**

DISTRIBUTION :

1. Kaatje, *Soprano*.	Mlle FANNY HELDY.
2. Pomona, *Contralto*.	Mlle P. CHARNEY.
3. La mère, *Mezzo*	Mme BARDOT.
4. La servante *id.*	Mlle SYMIANE.
5. Jean, *Ténor*	M. GIROD.
6. Le père, *Baryton*	M. DE CLÉRY.
7. Première jeune fille	Mlle CALLEMIEN.
8. Seconde jeune fille	Mlle GIANINI.
9. Premier jeune homme	M. DOGNIES.
10. Second jeune homme.	M. DEMARCY.

Jeunes filles et jeunes gens.

AUX PAYS-BAS — DÉBUT DU XVIIe SIÈCLE.



Pour traiter des représentations, de la Location, de la Partition, des Parties d'Orchestre, de Chœurs, de la Mise en scène, etc.., s'adresser exclusivement à M. MAX ESCHIG, Éditeur de l'ouvrage, 13, rue Laffitte, à PARIS.

INDEX.



Un matin de printemps et de fine lumière baigne la petite ville dont les moulins tournent non loin de Gorcum, entre la Meuse et le Rhin.

Dans la chambre vaste et claire, la mère de Jean, et Kaatje, sa cousine, remplissent de vêtements et d'objets déposés sur la table, un sac de toile que retiennent des courroies.

Par les carreaux losangés des fenêtres, dont les volets intérieurs sont écartés, et par la porte ouverte sur le perron, s'aperçoivent, au fond, les arbres déjà verts, et plus loin, la campagne riante et plate qu'animent les moulins et le voyage paisible des nuages blancs.

Le soleil pénètre dans la chambre en rayons obliques qui caressent les meubles, et découpent sur les dalles de lumineux carrés.

Il rend plus onctueuse l'ombre où se dessinent, à gauche, la haute cheminée et la porte ouvrant sur une chambre voisine.

En face de cette cheminée, se trouve encore une porte, et du même côté, mais au fond de la salle, un petit escalier de huit marches, conduisant vers une autre chambre, précédée d'un étroit palier.

Les boiseries semblent vernies de propreté.

Si ce n'est sur la table encombrée d'objets, l'ordre est irréprochable. Un rouet et un escabeau se trouvent devant l'âtre vis-à-vis du fauteuil paternel, un coussin de dentellière sur l'appui de la fenêtre.

Les cuivres et les porcelaines luisent; un canari chante dans sa cage.

La chambre est confortable, l'atmosphère intime, calme et saine.
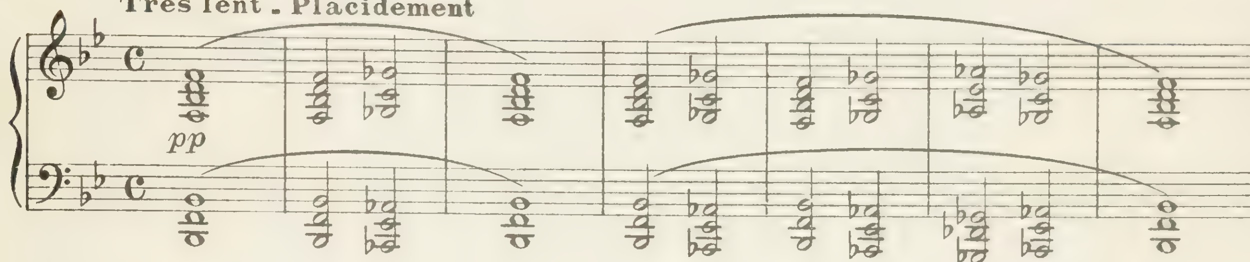


KAATJE

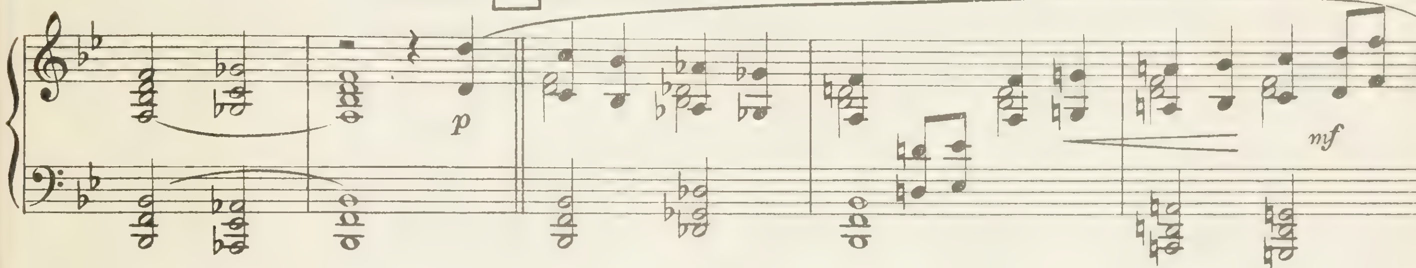
"Poème lyrique en trois Actes"

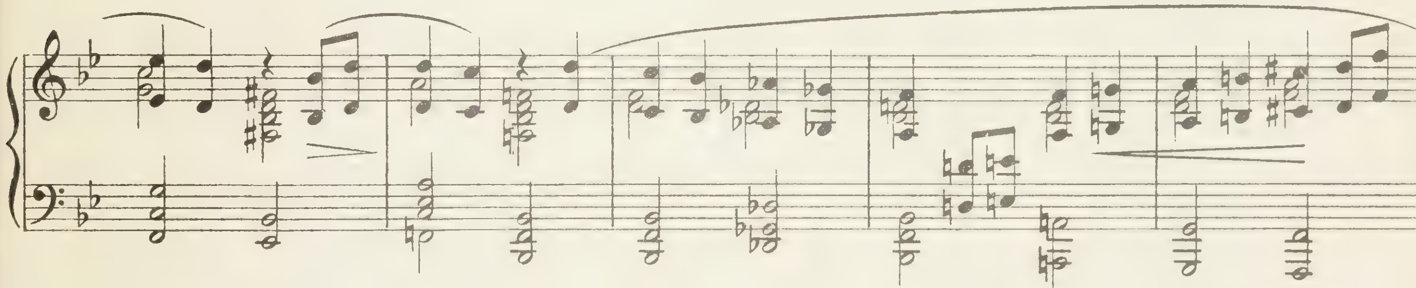
Poème de
PAUL SPAAK et HENRI CAIN

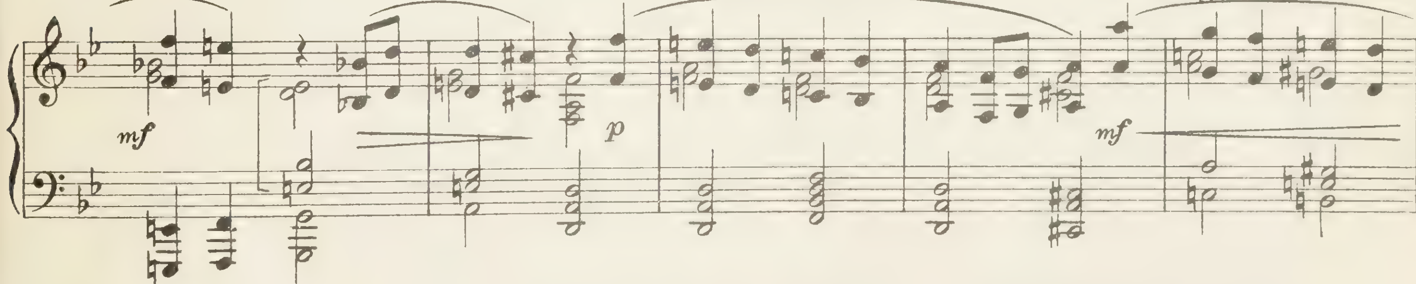
Musique de
VICTOR BUFFIN

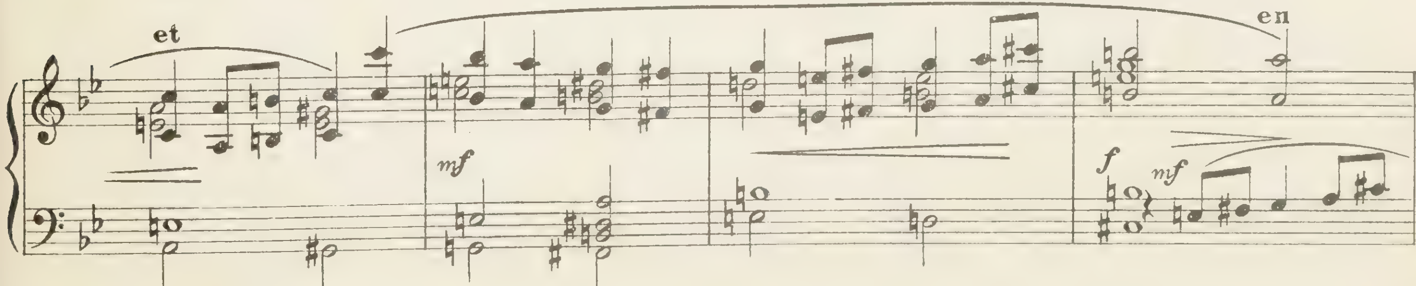
1er ACTE











Max ESCHIG, Editeur, 13, Rue Laffitte, Paris.

M. E. 415

2 augmentant

mf *f* *mf*

Plus large

3 Très large

8

ff *ff*

En diminuant peu à peu

f

m. d.

Diminuer et ralentir

Animé

m. g.

m. d.

léger
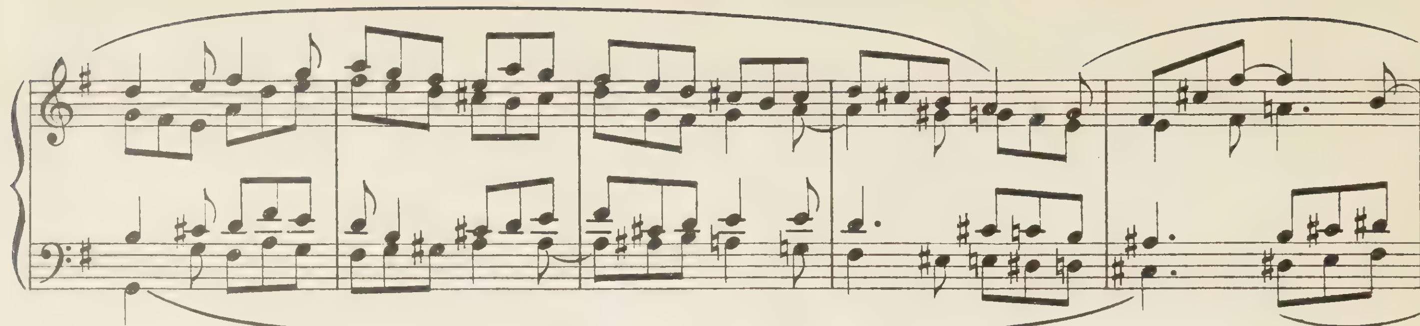
p
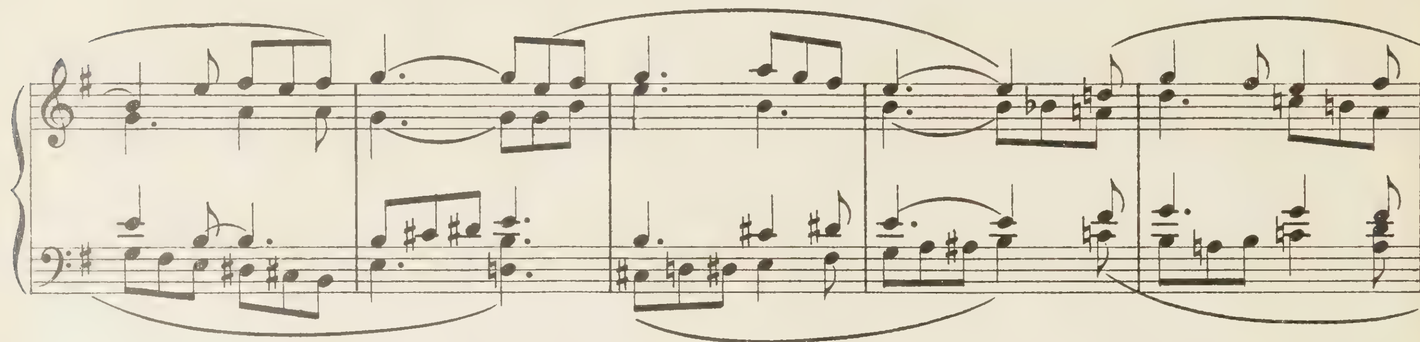
4

Toujours animé, sans précipitation
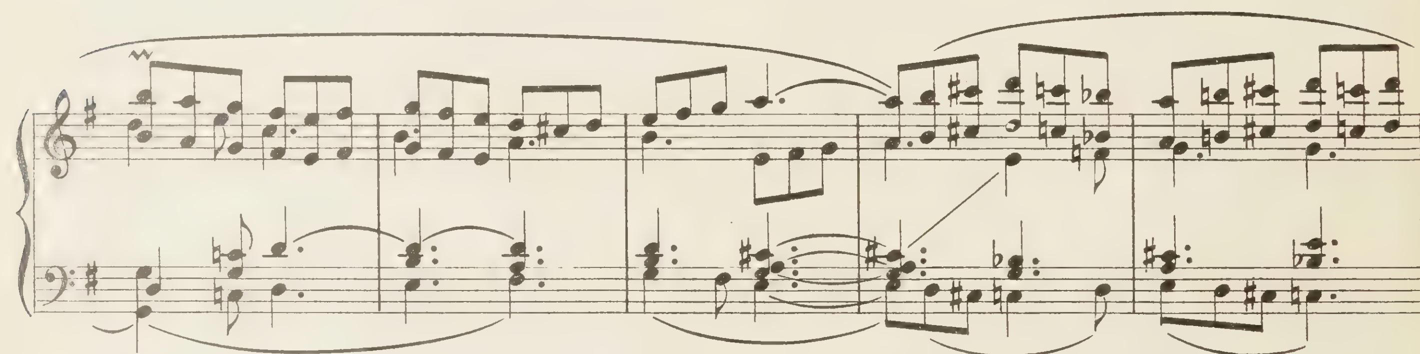
p

★ *Vieil Air flamand.*
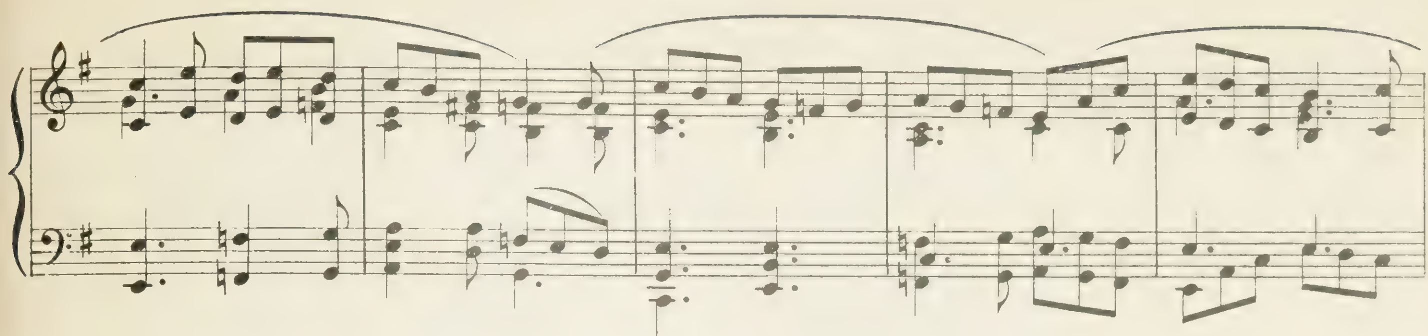




5
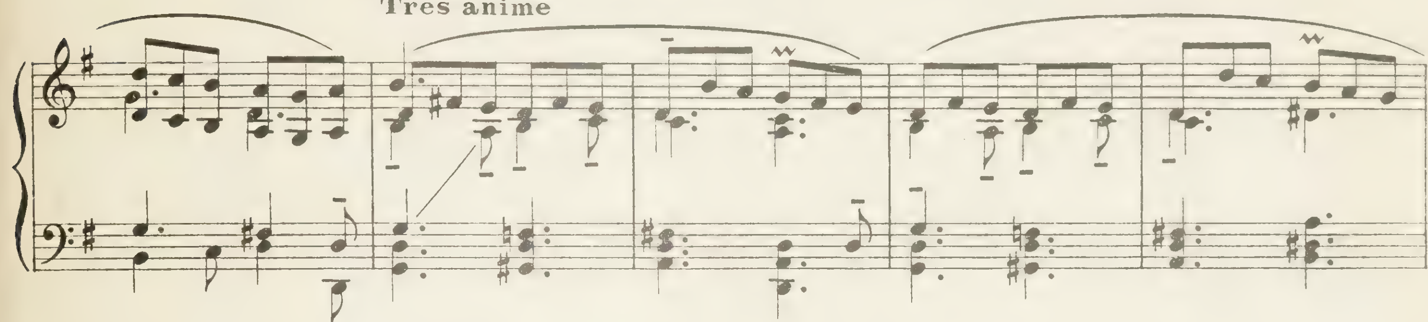


RIDEAU {Le Père arrange le troussequin La Mère et Kaatje travaillent au bagage de Jean.

6 **Au Mouvement - Assez Animé**
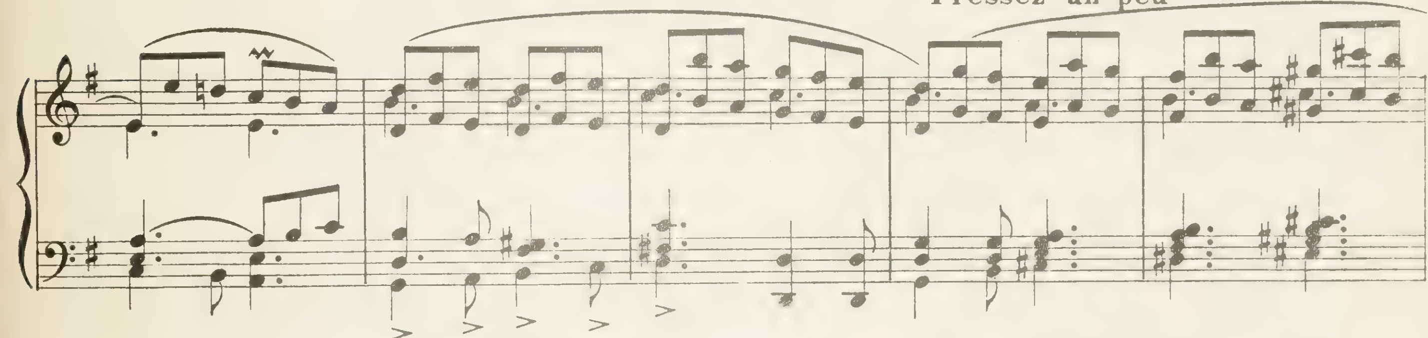
★ *Vieil Air flamand*



Très animé

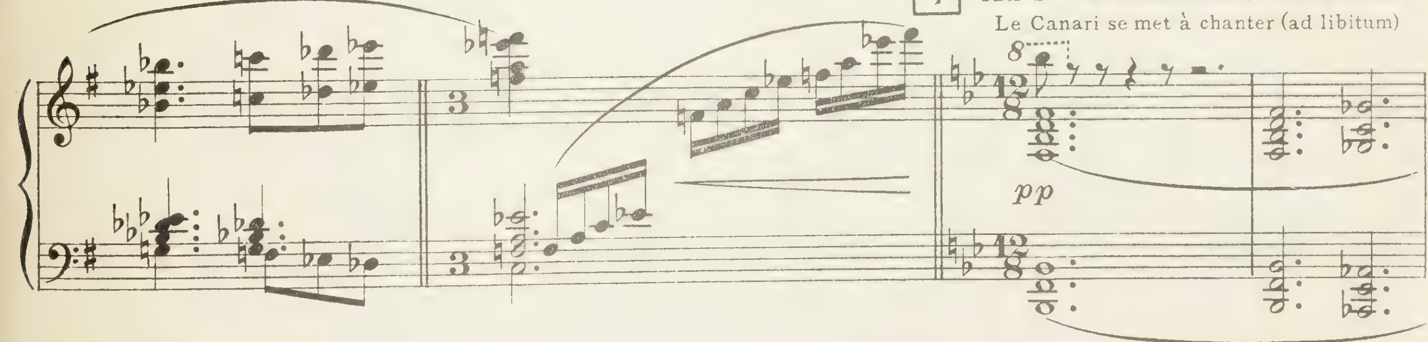


Pressez un peu
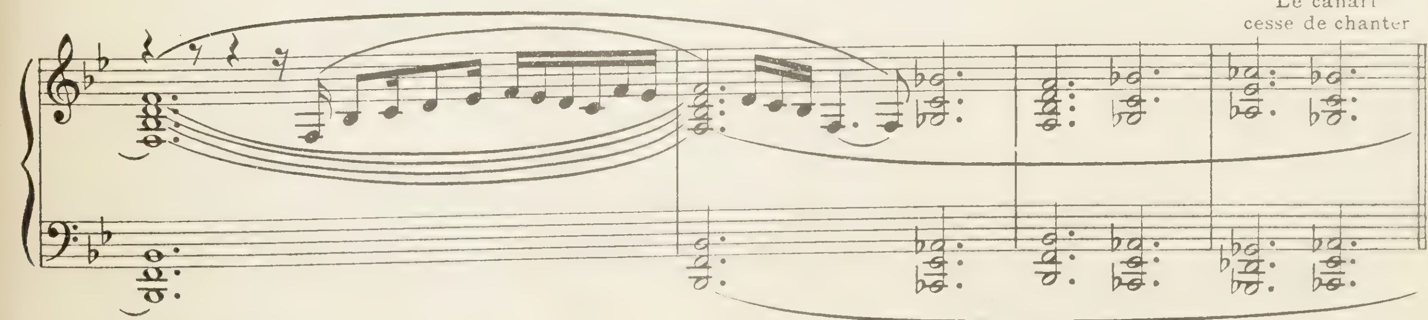


7 Au 1er Mouvement. Très lent.

Le Canari se met à chanter (ad libitum)



Le canari cesse de chanter



LE PÈRE

Sa gour - de?... Nous pour - rons l'at-ta-cher à la

Assez animé

KAATJE, pliant le pourpoint

LE PÈRE

sel - le ...

Quand donc se-ra-t-il à Bru-xel-les?

LA MÈRE

Je ne sais pas, il

reste un jour à An-vers

Prends bien garde au pourpoint de ve - lours

KAATJE

8

Pour - quoi va-t-il si loin des Flan - dres....

A Ro - - me?... Près d'i - ci ne pour-rait-il ap - pren-dre?

KAATJE

Au Mouvement

LE PÈRE fourbissant les pistolets d'arçon

avec expression

Quand se-ra-t-il franc-

Il dit qu'on doit con-naî-tre L'art des au-tres pa-ys! ....

KAATJE

En pressant le Mouvement

maî - tre?

LA MÈRE

A son re - - tour!

Très animé

Jean sort de la chambre, s'arrête sur le palier, et, appelant joyeusement Kaatje.

JEAN lui lance un vêtement. Il disparaît en riant.

Eh! Kaat_je..... at - tra - pe! Ha!Ha!Ha! *ad lib.*

Toujours très animé
Même Mouvement

KAATJE *f*

Comme il rit! De_puis huit jours, sa voix est gaie com_me cel_le du ca_na - ri!

9 ♩=𝅗𝅥 de la mesure précédente

LE PÈRE

En cédant

Oui ... son bon_heur nous paie du cha_grin de le voir s'en al_ler loin d'i - ci.....

LA MÈRE

LA MÈRE très douloureuse

Ralentir peu à peu

Modérément lent

Hé_las! Dès que Jean, mon pe_tit... Pour si long_temps se_ra par_ti...

Com_me la mai_son se_ra vi_de!!!

Animez

Je n'au_rai plus son ri_re fou, ses bras, cha_que soir, à mon cou;...

mf Au Mouvement

Et ces me_nus riens où ré_si_dent Les tendres bonheurs jour_na_

Cédez

Au Mouvement

- liers, Se sont des rê - ves ef - feuil - lés !

10

On ai - me tant ces chers petits Qu'on ne com - prend qu'ils ont gran - di Qu'à

l'heure ou le sort les ap - pel - le... Hi - er on veil - lait leur ber - ceau, Au - jour -

Cédez

Animez

Augmentez peu à peu

- d'hui, pa - reils aux oi - seaux Im - pa - ti - ents d'ou - vrir leurs ai - les, A - vec des ri - res et des

f *f* **Cédez**

LE PÈRE
gagné par l'émotion

cris.. Ils s'en - vo - lent loin du vieux nid!....

Un peu plus lent

LE PÈRE *mf*

Et c'est pour - quoi, quand son - ne l'heure où son en - fant quit - te le seuil, Le

p

Cédez

cœur de la mère est en deuil Et res - te vide ain - si que la de -

p

Sans lenteur

Le Père et la Mère se serrent les mains avec émotion

meu - re.

11

En augmentant

mf

Ralentir

ff

Assez lent

KAATJE, doucement, pour les consoler

Même Mouvement

p

Assez animé

Oui, mais bien_tôt l'oi_seau fi - dè - le, D'un vol joy - eux à ti_re d'ai - les, S'em_pres_se_ra de re - ve - nir Vers le doux nid qu'il a_ban - don - ne; Ou_bli_ons donc l'heu_re qui son - ne Pour ne son - ger qu'au di_vin

p

Modérément animé

jour___ En-so-leil-lé___ par son re - tour.___

Ralentir

12 **Plus lent**

LA MÈRE

p

Il est si loin, ce temps que tu veux nous pro - - met-tre

LE PÈRE terminant son travail

Assez modéré

Ne nous plai-gnons pas, pour-

vu qu'il soit heu - reux!! Son a - ve - nir et sa gloi - re peut - ê - tre

m. g.

2

En retenant

Tien - nent dans cet e - xil pour nous si dou - lou - reux.

Il emporte le troussequin et sort . . . .

Reprendre peu à peu le Mouvement animé

Pressez le Mouvement

2

4

4

4

13 **Assez lent, sans traîner**

KAATJE, à la Mère, qui s'est assise tristement, s'efforçant de lui rendre courage

p

Jean nous l'a dit, les plus grands maî - tres,

Cédez un peu

Pour voir fleu - rir la beau - té tout en - tiè - re

Au Mouvement

Ont pas - sé leur jeu - nesse au pa - ys de lu - miè - re !!!

Animé

KAATJE

f

LA MÈRE, s'efforçant à secouer sa douleur.

Cédez

p

Assez lent

Al - lons ... puis - qu'il le faut ! ...

Assez lent

Même Mouvt

p

sans traîner

Ça de-vait ar-ri - ver___ je le re-vois mar - mot....

pp

14

à volonté

Il bar-bouil-lait dé - jà les murs de la cui - si - ne!... je cri-ais po-lis-

- son! il di - sait: „je des - si - ne!“ J'ef-fa-çais en ri-ant ses bons-hommes pan-sus!

Assez animé

f

Animez

Et j'é - tais fiè - re....

mf

f

Retenu

p

hé - làs!... si j'a - vais su!

Kaatje voyant la porte de Jean s'ouvrir et se séparant vivement de la Mère.

Pre-nons gar - de!

Elles s'essuient furtivement les yeux. Jean paraît

JEAN gaiement

p

J'en-tends un ba-var - da - ge Qui me fait craindre un peu pour mon ba - - ga - ge

KAATJE

C'est à peu près fin - ni

JEAN

Bra - - vo!!

Il descend donner un dernier coup d'œil à ses preparatifs de départ.

15 **Modérément lent**

LA MÈRE à KAATJE

p

A pré-sent je bé-nis le jour où père et moi nous t'a-vons re-cueil -

li - e A près la mort de no_tre sœur! Mon Jean te de_vra le bon_heur d'a_voir vu l'I_ta -

- li - e!

Expressif

f

Puis_que nous te gar - dions, nous pû_mes con_sen -

f

Lent

KAATJE, songeuse.

Lent

p

tir à le lais_ser par - tir C'est à cau_se de moi qu'il part?

p

sfz

16

Assez animé

JEAN, joyeux

A_vez-vous pris Mon grand

LA MÈRE (le lui montrant)

JEAN, avec une fierté comique

KAATJE

col et mon feu-tre gris? Oui! Mes gants de re-nard? Oui!

JEAN paradant et s'amusant

Je veux être é-lé-gant Quand je cir-cu-le-rai sur le mont Ja-ni-cu-le!

KAATJE, riant

Or-gueil-leux

Pressez

JEAN

Pour te faire hon-neur!

Ralentir

Au Mouvt

On di-ra: Ce sei-gneur Près de qui nos sei-gneurs pa-rais-sent ri-di-

17

cu - les, Plus ma-jes-tu-eux que Cé - sar Coif - fé de gris et gan-té de re-

avec exagération

nard Qui passe en fron-cant les na - ri - nes,

Gaiement

C'est le cou - sin de la pe-ti - te Ca-the - ri - ne! Ha! Ha! Ha! Ha!

Pressez le Mouvement

LA MÈRE

Grand en - fant !

Diminuez et ralentir

Très lent

L'Horloge

JEAN, embrassant la Mère.

Mais voi -

18

Lent

là le mo_ment du dé - part...

Plus animé

A-t-on dé - jà sel_lé mon che -

Plus vite

val?

Très lent

LA MÈRE (retenant une envie de pleurer)

p

Je vais voir

f *pp* Très retenu

Animé

JEAN joyeux

f

Oui,

Kaat - je, nous se - rons à An_vers de - main soir

Pas trop vite

(Il danse)

très rythmé

f

KAATJE

Tu es con - tent?

JEAN

tu vois!

Toujours animé

JEAN

Le voy_age au_tre_fois C'é_tait un rêve i_nac_ces_si_ble, Et main_te_nant il est pos_

avec fièvre

si_ble moi qui dé_puis tou_jours ai_me les cou_leurs, les con_tours des mul_ti_ples i_

ma_ges, Je vais voir dé_fi_ler d'e_ton_nants pa_y_sa_ges!

19

Au gré des ho_ri_zons Je ver_rai d'au_tres fleu_ves, d'au_tres plai_nes, d'au_tres mai_

3

sons, Et cha_que jour la toi_le se_ra neu_ve!!!

Puis, dans un mois, sans dou_te a près les plai - sirs de la rou_te

KAATJE (craintive)

Et ses dan_gers

JEAN (avec ivresse)

On les ou_bli - e

20

Un ma - tin....

En élagissant

de_vant moi tout à coup l'I_ta_

Subitement plus lent

KAATJE (sérieuse)

pp

li - e!!! l'I - ta - li - e!

pp

Au Mouvt

Plus lent

JEAN avec émotion

f

Ah!... sens tu combien mon cœur dans ce seul mot met de bon - heur ?....

f

Plus lent

KAATJE *p*

Oui... je le sais.. A mon âme é - blou - i - e

p

Ralentir encore

Ton dé - sir bien sou - vent ré - vé - la l'I - ta - li - e

Lentement très doux

Et je voix un jardin tout se - mé de pa - lais...

des ho - ri - zons ro - ses et vi - o - lets,

21

Même Mouvement

Près des flots qui les fran - gent

des fo - rêts d'o - ran - gers ploy -

JEAN continuant **22** **Plus animé**

mf

ant sous les o - ran - ges Des rocs d'où tom_bent des cas -

mf

Elargir et augmenter

KAATJE, continuant — JEAN

ca - des, des mar_bres fa_bu - leux Des grand'routes sous des ar - ca - des. Et l'in_fi -

f

de plus en plus

ni d'un grand ciel bleu, où le Vé - su_ve met la tache on_doy_an_te de son pa_na - che!

f

ff

C'est l'I - ta - lie, où l'âme ex_al - tée et ra - vi - e, goû_te tout le

ff

(Tous deux)

ff

rê - ve et tou-te la vie! L'I-ta - - lie, où l'âme ex-al-

ff

23

-tée et ra-vi - e goû-te tout le rêve et tou-te la vie!

avec enthousiasme

Cédez un peu

f

sfz

sfz

Diminuez

JEAN

Modérément animé

p

Et c'est là que mon art s'é-va-de-ra de nos brouil-lards

p

avec exaltation

un peu retenu

Là-bas, je verrai clair! Plus de cruel hiver ni d'horizon morose! Rien que le bel été dont les splendeurs écloses A toute la beauté font une apothéose!

En augmentant beaucoup

24 Retenu

Vibrant

KAATJE, subjuguée par l'émotion d'art de Jean.

Ah! Jean je te comprends; Oui, ton dé-

part est né_ces_sai_re!... Va.... je te crois.... je suis sin_

_cè_re De cet ex_il heu_reux tu re_vien_dras plus

f

grand

JEAN, ému

mf

Kaat_je!...

KAATJE

p

Pour_tant par_don_ne si mon

p

â_me d'en_fant son_ge dès maintenant au re_tour tri_om_phant Oui La

pp

25

Conservez le rythme **Retenir beaucoup**

joie ou loin ca_ril_lon_ne Pour me ca_cher le deuil qui sui_vra ton dé_part!

Au Mouvt

Et quand tu re_vien_dras maitre en_fin dans ton art,

Je se_rai sur le seuil.... l'âme e_ni_vrée et fiè_re, Pour te sou_ri_re la pre_miè_re!

p

26

Modérément animé sans trainer

JEAN, touché

p

Ma pe_ti_te

Kaa - tje aux grand yeux!

KAATJE, détachant sa médaille

Pour-qu'el-le te pro - tè - ge, prends cette hum-ble mé - daille où j'ai mis tous mes

3

Plus lent

voeux Et ne ris pas

JEAN, ému

p

Pour-quoi ri - rais - je?

Très lent

mf

O

p

pp Cédez

Modéré

Diminuer

Kaat - je si bonne et char - man - te pe - ti - te!....

f

Modérément animé

JEAN

Mon pè - re je l'em_bras - se

LE PÈRE

p

C'est dé_jà l'a_dieu que vous di_tes?

p

JEAN

3

Par_ce_qu'elle a en_cor plus de cœur que de grâ_ce et de sim_ple bon_

té que de ciel dans les yeux....

LE PÈRE

Tu vois ça d'aujourd'hui

JEAN

non mais, je le vois mieux!

27

Assez animé

JEAN *mf*

Eh bien, ma_man vous a_vez em_bal_lé ce mau_vais gar_ne _ ment?

LA MÈRE

Oui tout est en ordre en_fin!

28

Animé

LE PÈRE *p*

Il ne faut point par_tir trop tard

Clochailles du cheval

Sans trainer

LA MÈRE

Tu n'as pas faim?

JEAN

non non

LA MÈRE

Tu as bien tout Ton es_car_cel_le

m.d.

Pressez un peu

JEAN LA MÈRE

Oui Ton man_teau

LE PÈRE

Tu n'as plus qu'à te mettre en sel_le

JEAN ému

Bien!

Ralentir **Largement**

LE PÈRE, avec émotion

mf

Pe_tit Jean, tu t'en vas,

marqué

mf

29

p

Car nous sen_tons qu'il ne faut pas que notre a_mour pour toi mêle un seul jour de deuil aux jours que tu nous dois!

Et nous sa_vons que dans deux

ans à l'heu_re de ton re_tour dans la vieil_le de_meu_re Tu nous rap_por_te_ras en_

En augmentant

3

30 **Très large**

JEAN, ému

Mon pè_re!

fin ce cœur hon_nête et droit que je sens sous ma main

LE PÈRE gravement

Solennel

Va, crains Dieu, sois vail_lant, Sou_viens_

toi que ta place est sous no_tre toit, Qu'il n'est pas d'a_mour plus in_

31

ten - se que ce - lui qui, mal - gré l'ab - sen - ce, tendre au frère ou - bli - eux, fi - dèle au fils in - grat, at - ten - drait l'heure où tu nous re - vien - dras!

Assez animé

JEAN (avec élan)

f

Ah! mon pè - re vous sa - vez bien

Plus lent

LE PÈRE (d'une voix mouillée de larmes)

p

Oui oui je sais!

LA MÈRE

mf

Mon

pp

Assez animé

JEAN (embrassant tendrement Kaatje)

Jean, lais - se moi t'em - bras - ser en - co - re! Kaa - tje

KAATJE

Jean!

32 Animé

JEAN

f

Et bien - tôt

f

Je re - viens!

Diminuez

KAATJE
LA MÈRE
LE PERE
Du seuil.

Au revoir! au revoir! au revoir!

Pressez

Diminuez

On entend les clochailles du cheval qui se met en marche

KAATJE

beaucoup

Très lent

pp

33

Au re - voir!

p

augmentez un peu

très intense

f

Très lent

KAATJE, dans un élan de tendresse

Extrêmement lent

Le rideau se ferme lentement

Ah! je vous ai-me bien!

Toujours *ppp*

pp

ppp

Fin du 1er Acte.

2e ACTE

Même décor. - La mère file, assise devant l'âtre où flambent des bûches; le père se promène de long en large avec impatience. Kaatje est debout devant la fenêtre et regarde au dehors. C'est l'hiver.

Très lent

p

1

Animez légèrement

mf

f

très lié et chanté

ff

2 RIDEAU

En diminuant

LA MÈRE

Assez animé *p*

E_cou_te!...

LE PÈRE

p

Per_sonne en_co_re!

Le Père tressaillant

Si c'é_tait lui!

p

Roulement de voiture

On entend un bruit de grelots d'abord lointain, qui se rapproche, puis s'éloigne.

Pressez un peu

Ral

KAATJE

p

Ce n'est qu'un passant sur la rou_te...

Au Mouv^t^

le bruit s'éloigne

ff

pp

p

3

Au Mouv^t^

p

Croy_ez-moi, Pè_re cal_mez-vous.

LE PÈRE se promène dans la pièce

mf

Il de_vrait être i_ci!

Pressez le Mouv^t^

Ral

p

p

On entend un bruit de porte qui se ferme.

LA MÈRE s'arrêtant un instant de travailler

p

C'est Ja_kob qui fer_me l'é_cu - ri_e

Ce bruit?...

Il reprend sa marche

p

LA MÈRE

Pressez un peu

Plus lent

p 3

De_meure donc en

LE PÈRE

Pour vu qu'il n'ait pas pris par les prai ries!

sfz

Pressez un peu

Retenir

KAATJE le calmant

Elle s'installe à sa broderie.

f

pla_ce!

Pè - re!

avec impatience

f 3

3 3

mf

plus doux

p 3

Eh! je n'ai pas ton cal_me de_vant ta fi - las_se! Oui, je suis é_ner_

3

mf *f*

3

f *p*

3

4 **Assez lent**

LA MÈRE, résignée

p

Pour_quoi donc! moi De_puis qu'i _ ci nous l'at_tendons, Ma vie est im_mo_bi _ le,

vé...

p

Et je n'ai souf_fert ces longs jours que dans l'es_poir de ce re _ tour Sans

plain_tes i _ nu_ti _les, j'ac_com_plis _ sais ma tâ_che cou_tu_miè_re, Mon corps con_ti _nu_ait à vi_vre, Mais mon

Animez un peu

âme en se_cret ne son _ geait qu'à le sui _ vre Au loin... _ là - bas dans la lu _

Assez animé

Le Père vient s'asseoir devant sa pauvre femme

mière!

Retenir

Plus lent

LE PÈRE avec émotion

Ah! ces en_fants! comme on les ai_me! De_puis deux ans, je ne suis plus le mê_me.

Animez

5 **Modérément animé**

KAATJE, s'efforçant de les faire sourire.

Ne vous at_tris_tez donc pas ain_si tous les deux! Ce soir nous al_lons être heu_reux Le bon_heur de nou_veau va frap_per à la por_te A_vec

f

Jean qui nous le rap - por - te

s'enfiévrant peu à peu

mf

Pour fê - ter son re - tour,

p

Les ray - ons du couchant Do - rent les fins brouillards qui flottent sur nos champs;

pp

Les ai - les des moulins re - po - sent leur fa - ti - gue, Tan - dis que les oi - seaux, sur

l'ar - bre de la di - gue,

Plus large

f

chan - tent l'Ho - sannah au so - leil

Ralentir beaucoup et diminuer

Qui des -

Au Mouvt

cend frô_ler l'eau de son dis _ que ver_meil!

6 **Un peu plus animé**

f *p*

Pour fê _ ter son re_tour. E_cou_tez la na_tu _ re U _ nir tou_tes ses voix dans un

mf

vas_te con_cert, Et com_pre _ nez a_lors pour_

En augmentant

Ralentir

ff

quoi mon âme est sû _ re que Dieu n'a pas vou_lu cré _ er un si beau soir sans vous

Au Mouvt

loir le fleu_rir de ten_dresse et d'es_poir!

mf f

7 Plus lent
LA MÈRE, tendrement.

p

Tu pen_ses donc à lui?

Modéré
KAATJE, ingénument.

p

Tou_jours Par_tout

avec confusion

même à la mes_se. Ain-

pp

à volonté sans traîner

si, l'é_té der_nier, quand ce fut la ker_mes_se, Cor_tege et bal m'é_taient in_dif_fé_rents.

KAATJE

Je n'a_vais pas le coeur à dan_ser, tu com_prends!

8 Assez modéré

LE PÈRE

Voy_ez donc! Qui sont ces.

CHŒUR

TÉNORS

pp

Chaqu' fois que les gais ma_t'lots s'en vont, ça fait pleu_rer de beaux

BASSES

pp

pp

En augmentant peu à peu

K. Re-ce-vons-les, Pè-re!

M. Mais, ce sont ses a-mis!

P. gens sur la rou-te?

jeux; Ils ont bien dit quand nous re-vien-drons, Nous nous ai-me-rons d'au-tant

mieux. Mais lors que les voici de re-tour, Fi-dè-le-ment re-ve-nus Ce

Ils se massent devant la porte.

1r Ténor Solo

sont cell' qui pleu-raient d'a-mour Qui n'les ont pas re-con-nus. Si

9

tu veux donc qu'au r'tour ta bell' Te fasse en-cor des yeux doux

1e BASSE SOLO

Dé-barqu' mat'-lot sans t'oc-cu-per d'elles Et viens trin-quer a-vec nous

TOUS *mf*

Chaqu' fois que les gais ma-t'lots s'en vont, Ça fait pleu-rer de beaux yeux; Ils ont bien dit quand nous re-vien drons, nous nous ai-me-rons d'au-tant mieux! Mais

lors_que les voi_ci de re_tour, Fi_dè_le_ment re_ve_nus, Ce sont cell' qui pleu_raient d'amour qui n'les ont pas re_con - - nus!

10

Brouhaha _ Tous entrent. Kaatje et la servante vont chercher à boire.

Très animé

Assez modéré

Ralentir

1r TÉNOR

Eh bien! Et Jean?

1r BARYTON

On ve_nait lui ser_rer la main

Retenu Au Mouvt Retenu Au Mouvt

LE PÈRE

Jean n'est pas là.

LA MÈRE

Nous l'at_ten_dons de_puis l'au _ ro _ re.

2e TÉNOR

Quoi! pas en _ cor?

2e BARYTON

Le gail_lard s'at_tarde en che_ min!

1r TÉNOR

Les fil_les du vil_la_ge nous sui_vent, El_les aus_si viennent aux nou _ vel _ les.

TOUS

Te _ nez, les voi_

TOUS

Te _ nez les voi_ ci! ____

11 Modéré

★ Chœur des jeunes filles, devant la porte.

SOPRANI-ALTI *p*

Hier ma _ tin près de la fon _ tai _ ne, Ka _ to pleu _ rant tout

★ *Vieil Air flamand.*

JEUNES FILLES

bas — M'a dit mon coeur a tant de pei_ne Que mon cœur en est las_ Car j'ai

KAATJE

mf

Tai_sez-vous donc, mo_

JEUNES FILLES

beau cher_cher dans la plai_ne Ah! Ah! mon a_mi ne re_viendra pas!

Même Mouvement

12

KAATJE

queu_ses!

Non, puisque je l'at

LA MÈRE

Jean n'est pas ar_ri_vé!

JEUNES FILLES

Et Kaa_tje est mal_heu_reu_se!

KAATJE

tends!

TÉNORS

Nous vien - drons de_main au jour, lui don - ner le bon_

BASSES

Nous vien - drons de_main Lui don_ner le bon_
Lui don - ner le bon_

Même Mouvt. Un peu plus lent.

Il en se - ra tout joy - eux!

Cédez

TÉNORS

jour.

1e JEUNE FILLE

C'est dit... Puis nous dan_se_rons à Gor_cum Di_

BASSES

jour.

Même Mouvt. que précédemment (CHŒUR)

Chœur des Jeunes Filles.

man_che Et sous sa coif - fe blan - che Par_mi les jeu - nes fil - les,

Retenir Au Mouvt.

JEUNES FILLES

13

Kaa - tje se - ra la plus gen - til_le!

KAATJE

Ce n'est pas bien de vous mo_quer de moi!

Non! Kaa_tje, non, non, non!

Animé Mouvt. de Valse

FEMMES

HOMMES

mf

Pressez le Mouvement

Les jeunes gens enlacent les jeunes filles; les musiciens qui les accompagnent commencent un air de danse et la ronde s'organise.

Cris: A la danse!.....

m.g.

ff

Ped.

14 Modérément animé
Lourd et très rythmé

SOPRANO
ALTO

Te - nons. nous la main de dans la

TÉNOR
BASSE

Te - nons - nous la main de dans la

★ *f*

main La ron - de dé - fait et re - fait ses ronds Tour

main La ron - de dé - fait et re - fait ses ronds Tour

nons et sau - tons jus qu'à de - main De main nous nous as - scoi -

nons et sau - tons jus qu'à de - main De main nous nous as - scoi -

★ *Vieille Ronde flamande.*

rons. Un et un la pre-miè-re qui di-ra

Qu'elle est lasse et veut se re-po-ser Deux et deux, qu'el le veuille ou

15

non re-ce-vra De son ca-va-lier qua tre bai-sers!

Te - nons-nous la main de dans la main La ron - de dé -

Te - nons - nous la main de dans la main La ron - de dé -

Le chant va en diminuant *Toujours en diminuant.*

fait et re - fait ses ronds Tour - nons et sau - tons jus - qu'à de -

fait et re - fait ses ronds Tour - nons et sau - tons jus - qu'à de -

Ils sortent en dansant, au milieu des rires.

Plus rien *Subitement lent.*

main, De - main nous nous as - seoi - rons.

main, De - main nous nous as - seoi - rons.

pp *p*

C'est de nouveau dans la chambre le silence de l'attente. Au dehors, les dernières lueurs du crépuscule empourprent les vitres des fenêtres. Kaatje et la servante remettent tout en place.

16

LA MÈRE *p*

La nuit ap - pro-che Il n'est pas

Anxieuse

la, Pour - quoi?

KAATJE, allumant la lampe de cuivre

Ne vous a - lar - mez pas.

Modérément animé

avec ferveur

Jean n'est plus loin, Il nous re - vient Je sens vers lui mon

â - me qui s'é - lan - ce; Mon dé - sir le de - vine au dé - tour du che - min

17

Animez peu à peu

Comme au_tre_fois, quand il re_ve_nait de l'é_co_le. Tous deux cro_yez-moi! Si je trem_ble d'é_moi! Si dans mon â_me, tout n'est que joie, i_vresse et flam - me,

f *f* *sfz*

Pressez encor

C'est que dans un ins - tant, Jean se - ra près de moi! *ff*

Il ap_pro_che, je le sens Il est

La porte s'ouvre, Jean est sur le seuil.
grand cri
Elle se jette dans les bras de Jean.

KAATJE
ff là! Jean! Jean! *ff* Jean! Jean!

LA MÈRE
f Kaa - tje!

LE PÈRE
f Calme toi!

ff *fff* *ff*

Plus large

C'est toi Jean!

Mon pe_tit!

f Mon en_fant

Pressez

Le Père veut le faire entrer
Il fait un geste de refus.

en serrant *ff sec*

18 **Très lent**

JEAN sur le seuil, hésitant
p C'est moi! mais a - vant que j'entre i _ ci Je dois vous par_ler.

Assez animé

LE PÈRE, surpris
Qu'y a -

p

Très lent

JEAN

Voi-ci! Par-don de m'ê-tre tu! Voudrez-

LE PÈRE

t'il? que veux-tu?

p

JEAN

vous m'ac-cueil-lir? Oui je crains vo-tre blâme, Car je ne suis plus

LA MÈRE, interdite

Ta fem-me!

KAATJE, s'abattant douloureusement dans un coin.

Ah!

JEAN

seul Ma femme est là Ma femme est

LE PÈRE

Ta fem-me!

augmentez

là Nous sommes ma_ri - és de_puis trois mois je la ra_mè_ne Elle est

peu à peu

Très lent

Cédez

di_gne de ce foy_er. Pour - tant, si vous croy - ez ne pouvoir lui faire ac_

19 Animé

cueil, Par_lez! c'est pour ce_la que je m'ar_rête au seuil!

LE PÈRE rudement

Si tu pré_tends ren_

trer la tê - te hau - te, Pour - quoi ca_cher ce_la comme u_ne fau - te?

Lent

JEAN

Pè - re, Soy-ez dur et sé - vè - re, je le mé - ri - te

Plus lent 3 Il regarde au dehors

Mais elle a froid!

Large avec émotion

JEAN

Très modéré

3

Po - mo - na! viens, tu as

LE PÈRE, très grave *p*

Qu'elle en - tre!

p

20

POMONA, à mi-voix, entrant dans la chambre.

froid! . . Un peu . . .

Très modéré

JEAN (très à l'aise) *p*

Vous vou_lez bien qu'el_le se met_te près du feu? (à Pomona) Veux - tu t'as_seoir?

POMONA

Non... parlé à voix basse non... non!.

Assez lent

JEAN

Pè_re, vous sau_rez tout Ah! res_tez!

JEAN, à sa mère et à Kaatje qui veulent s'éloigner.

A Ro_me j'ha_bi_tais la mê_me mai_son que ses pa_rents.... Ain_si no_tre li_ai_son commen_ça.

sans presser

La belle I_ta_lie u_nit à ses beau_tés Bien des

mé_lan_co_li _ es Mes let_tres ne par_laient que des jours de gaî _ té! Or, un

p

Retenu

soir, a _ près u _ ne pro_me _ na de la fiè_vre me sai _ sit, et je tom_bai ma _

Modéré

LA MÈRE, effrayée

la _ de! Jean!.

f

JEAN

Oui je vous l'ai ca _ ché

montrant Pomona

El_le ne quit_ta pas mon che _ vet Et si j'ai vé _ cu, mè _ re!

f

JEAN **Ralentir**

C'est qu'el_le m'a sau - vé!

LA MÈRE

Mon en_fant!

Animé

LE PÈRE

Mais,

JEAN

LE PÈRE

pour_quoi ton si_len_ce!

Très modéré

p

C'est là que ma fau - te com_men_ce.

f

p

Lors_que je fus gué - ri je de_vais re_par - tir Mais, re_ve_nir sans

elle eût é_té im_pos_si - ble

Animez progressivement

mf

Notre a - mour in_vin_ci_ble Pour ja_

mais nous a-vait u-nis Nous nous é-tions pro-mis Et je sen-tais, ma vie é-tant là-

En augmentant

f

Très animé

bas Que si vous re-fu-siez, Je ne re-viendrais pas !!

f *suivre* *ff*

Assez animé

22 LE PÈRE, colère contenue

mf

Nos fils sont en pro-grès ! Ma-rions-nous d'a-bord, et

se montant

nous sau-rons a-près si le vieux père est sa-tis-fait ! Nous ver-rons la tê-te qu'il

JEAN

LE PÈRE

fait de_vant l'ir_ré_mé_dia_ble Et s'il n'est pas content, qu'il aille au dia_ble!

Pè_re!

LE PERE, tout à fait en colère

Ah! les vieux! qu'im_por_te! C'est nous! qu'on ou_vre la grand'

Plus animé

Très animé

por_te Mais vrai_ment mon gaillard, à quoi donc pensais_tu?

23 **Modéré**

JEAN

Je me di_sais: dès qu'ils la con_naî_tront, que ses beaux

yeux se lè_ve_ront sur eux, Quils sau_ront qu'elleest bon_ne, et que je suis heu_

Ralentir *p*

Très lent

Jean portant son mouchoir à la bouche.

LA MÈRE, à Jean

reux Ils me par_don_ne _ ront!__ Ne pleu_re pas ain_

LA MÈRE au Père

Extrêmement lent

parlé

si! Pè _ re! Pi_

LE PÈRE, criant.

JEAN, tristement

Je suis le maître ici! Al _ lons, Po_mo_na, viens!

Ralentir encore

tié! Pè _ re!

LE PÈRE

Par _ tons__ Res _ tez tous les deux!

p

Modéré

JEAN

JEAN, avec émotion

LE PÈRE *mf*

Crois-tu donc que l'on ne t'aime pas jus - qu'au par-don?

Pè -

24 JEAN

re, vous ver - rez, elle est si bon - ne Vous ver -

En élargissant

rez, lais-sez - nous ga-gner no-tre par - don. Il nous se-ra plus

doux de l'a-voir mé-ri - té moins de vo-tre pi - tié Que de votre é-qui -

Pour se donner une contenance, le Père prend sa pipe et la bourre.

(à sa Mère)

té Mè - re Ma_man! Elle est di_gne de vous! Bien_tôt vous

l'ai_me_rez aus_si Et tu les ai_me - ras, toi qui m'ai_mes! Si

Retenu **Lent** POMONA en Italien

25 Le Père qui a pris une braise dans le feu, rejette brutalement le tison dans le foyer.

Assez animé LA MÈRE (au Père) le calmant **Modéré** (à Jean) JEAN

Par grâ_ce! A_vez-vous man - gé? Pas u_ne croû_te de

LA MÈRE

pain! Mon pauvre en_fant! Tu meurs de faim sans dou - te? Ve_nez là -

La Mère ouvre la porte de gauche, Jean fait signe à Pomona de la suivre, puis sort aussi, précédant son père. Celui-ci sur le seuil, se retournant vers Kaatje.

Même Mouvement

bas! Il fait plus chaud, vous se_rez mieux

p

Ralentir

KAATJE, avec effort

pp

Plus lent

Je viens!

LE PÈRE

Tu viens, Kaa_tje?

p *p* *p*

Le Père sort, Kaatje fait quelques pas, puis, arrivée près de la table, elle tombe, assise sur un des sièges, et, la figure dans le bras, pleure.

Elle sanglote..... à volonté: mon Dieu! mon Dieu! mon Dieu!

Très lent

26

sfz *pp*

Le Rideau se ferme lentement

pp *pp* *pp*

Fin du 2e Acte.

3e ACTE

Même décor. - Au dehors, sur la campagne déjà verte, tombe une giboulée de neige.
Au lever du Rideau, Pomona est enveloppée d'une robe de brocart Italien.
La servante, en chantant, fait reluire les cuivres.

Agité

p f ff

courte pause

1 Animé

p

2 Augmentez et

p

pressez peu à peu

p

3 Un peu retenu

f

Au Mouvt

Animez progressivement

Ralentir

ff

4 Plus large

mf subitement

f m. d.

mf

Augmentez encore

f

f

5

sfz

Au Mouvt

Retenir

6

Très animé

mf

p

RIDEAU

LA SERVANTE

En retenant

7

Gaîment

p

Au fond du bois des_sous un or_meau, Cou_cou! J'en_tends mon_ter le chant d'un oi_seau, Cou_cou! C'est un oi_seau ma_lin qui ré_pond, A tout' les d'mand' que les gens lui font: Cou_cou! Cou_cou! Cou_cou! Cou_

p

LA SERVANTE

p

cou! Cou_cou! Cou - cou! Quand l'meu_nier d'mand'à l'oi - seau ma_lin, Cou - cou! Pour - quoi sa femme en quit - tant l'mou_lin, Cou - cou! A - vait mis hier son plus beau ju - pon? J'en - tends l'oi_seau ma_lin qui ré - pond: Cou - cou! Cou_cou! Cou - cou! Cou - cou! Cou_cou! Cou - cou!

8

Chaqu'

f

LA SERVANTE

fois qu'Lisbeth s'en va-t-au mar_ché, Cou - cou! Ja - kob se d'mand': ne va - t-ell' pas chez? Cou - cou!

POMONA, avec impatience

f

Re_po_se toi donc!

Modéré

C'est lassant de te voir al ler et ve nir du ma- tin au soir

Plus vif

Pas moi!

surprise *p*

Mais j'ai_me tra_vail_ler

9 **Gaiement**

Aus - si, qu'il fas_se triste et froid, qu'il neige et vente, Fai - sant de tout mon cœur ma tâche de ser_van - te, Je

Pressez

Plus lent

POMONA

Par la Don_na, je m'é_ba_his De tout ce que je vois en ce pa_

LA SERVANTE

suis tou_jours de bonne hu_meur!

ys mais le tien! Il est si loin du mien!

quel pa_ys! Pour_quoi?

nous ai_mons la lu_mière et le grand air sa_lu_bre; Vous vous en_fer_mez dans des mai_

sons lu_gu_bres Vos femmes d'é_che_vins sont lour_des et mal mises; Chez

POMONA

nous la moin_dre fille à l'air d'u_ne mar_qui _ se! Et si dans tout ce que je

10

vois Je sens tou _ jours je ne sais quoi de tris _ te, C'est que vous ê_tes des bour_

En augmentant

POMONA

geois Et que nous som_mes des ar _ tis _ tes!

avec un soupir désabusé

LA SERVANTE

étonnée et sans malice

Pour_quoi donc e_tes vous ve -

Au Mouvt

Retenir

Au Mouvt

Ah! com_ment de_vi _ ner cet_te dé_con_ve - nu - e? Pou_vait on pré_voir,

Elle reprend sa tâche

nue?

POMONA

Au Mouvt

Très lent

pp

lors-que l'on par-tit? où le beau che-min d'a-mour a bou-tit? Lors-que l'on par-

pp

lassée

p

11 Modéré

tit.... mais tout pas-se, la joie est loin qu'on a rê-vée

Retenir

p

POMONA

sombre

L'a-ven-ture est fi-ni-e, et je suis ar-ri-vée!

LA SERVANTE Elle range ses cuivres, et, s'excusant ingénûment de sortir.

p Sans presser

Je ne vous comprends

LA SERVANTE elle sort

La regardant s'éloigner.

pas...

Assez modéré

p

12 Modéré

POMONA

p

Si mon cœur est meur_tri, c'est que per - sonne i - ci n'au_ra com - pris!...

p

Ah! Quel bon - heur en moi, ce ma - tin, au pas_sa_ge De

ces I_ta_liens tra_ver - sant le vil_la_ge, In sou_cieux de la bour -

Sans précipitation

Retenir

rasque et de la nei - ge; Comme mon front se co_lo_ra, quand je les en_ten_dis m'ap_pe_ler ,,Si -

mf

gno - ra!" Car rien que dans ces trois sy - la - bes si jo-li - es, Mon â-me re-trou-vait tou-te

son I - ta - li - e!

13

p

Com-me j'au - rais vou - lu, mê-lée à leur cor-

p

tè - ge, Re-pren-dre la rou-te qui mê - ne vers no-tre cam-pa-gne ro - mai - ne!...

f **Au Mouv^t**

f

Désespéré sombre, elle tombe assise devant la fenêtre et regarde tristement au dehors la neige qui tombe.

Animez un peu

14

Jean paraît au seuil de l'atelier et descend vers Pomona qui ne bouge pas.

JEAN Retenir un peu Modérément animé

p

Kaa - tje; ni

POMONA *froidement* *p*

El-les sont à vê-pres, je crois.. Je re-gar-de la

JEAN

mè-re ne sont a-vec toi? que fais-tu seule i - ci?

En animant

nei ge!

légèrement

Man-teau blanc d'a - vril qui pro-tè-ge la terre, n'est ce pas, c'est

suivez

15

Plus lent

C'est lu_gu_bre! C'est mort comme un tom - beau Le si_len_ce ge_

beau? com_ment

sombre

lé des eaux Les ra - meaux ef_feuil_lés des ar_bres, Tout est froid Tout est

Plus animé dans un élan de prière

laid! Jean! Rends-moi mon pa_ys, par pi_tié!

f

f

Ralentir

Car je sens lan_guir mon âme ex_té_nu_ée sous le poids an_gois_sant De ces

mor - nes nu - ées!

Insouciant

Tra - vail - le Et tes sou - cis fui - ront à ti - re

haussant les épaules

Que fai - re? Oh!

d'ai - le! Fais de la den - tel - le com - me Ka - a - tje...

p subitement

16 Animez - - peu a peu *exaspéré*

Kaa - tje est par - fai - te mais, ne m'en par - le plus! Par - ce -

Pour - quoi?

Assez animé

POMONA

que j'en ai par des-sus la tê - te D'elle et des au-tres! Oui, j'en ai as - sez Et je veux m'en al - ler! Chez moi!

JEAN

stupéfait

T'en al-ler? Où çà? Po -

sans lenteur

mo - na, qu'as - tu? Mon père ou ma mère ont-ils eu pour toi quel-que mot sé - vère un re - proche, un ges - te? Tous deux t'ai-ment bien...

POMONA

Tous

Plus animé

deux me dé_tes_tent, Toi - même, ils te re_prennent peu à

17 **Animé**

peu!

f

Moi! Moi!

mais, je t'ai_me Par des sus tout!

f

A - lors, par_tons

Plus lent

mf

Les quit - ter? non, ja -

f

Tu ne veux pas?

mais! Mais non! Les lais_ser là, mes vieux pa - rents, Ja_mais, Po -

court

p

Jean Si j'ap_pel_le de mes vœux ce clair dé_part si j'en_

mo _ na!

En augmentant

ai cet_te folle en_vi_e C'est qu'au_jour_d'hui, mon Jean! A _ près a_voir sau_vé ta

18

Assez modéré

vie, Je veux sau_ver ton art!

Mon art n'a pas be _ soin qu'on prenne sa dé_fen _ se!

f

POMONA

Tu ne dis pas ce que tu pen_ses Tes pin_ceaux se sont ge - lés dans tes doigts. Tu n'as plus l'I - ta - lie! et tu dou - tes de toi!

JEAN

p

Soit mais le dou - te quel - que fois Est u - tile a l'ar - tis - te, Et j'en tri - om - phe - rai!

Retenir

POMONA

non, ce ciel est trop tris - te; non, pour s'é - pa - nou - ir, la cou - leur, la beau_

té Ré_cla_ment un a_zur i_non_dé de clar_té! Ah viens vers mon pa_

ys! Re_pre_nons ton che_min!

Au Mouv^t sans lenteur

Tu me ren_dras, là_bas, ton bel a_mour, ro_main, Car il lan_guit i_ci dans ton cœur a_pai_sé......

Un peu retenu

Et l'on di_rait qu'il a nei_gé sur tes bai_sers!

19

Ah! Po_ma_na,

JEAN

je n'ai ja_mais ces_sé De te ché - rir, de t'ai_mer! Pour_quoi faut-

il que l'on s'é_loi - gne vers de pa_ys nou_veaux! Tous les pa_ys sont beaux

Animé

POMONA

f

Non, *mf* Rap_pel_le toi com_bien c'est au_tre cho_se! S'ai-

JEAN

où les lè_vres se joi - gnent!

mf

mer près des lau_riers ro_ses... Sou_viens toi des soirs chauds de sep-

Po_mo - na!

POMONA

tem_bre, De no_tre som_meil nu dans ma cham_bre... Sou_viens

JEAN (parlé)

Po_mo_na!

f

POMONA

En augmentant et en animant de plus en plus

toi du gout vo_lup_tu_eux que donne à mes bai_sers le par_fum des soirs

20

En serrant

bleus... viens! Nous re_trou_ve_rons, bai_gnés par la lu_

ff *ff*

ff *ff*

POMONA

mièーre, Les doux jeux De nos pa_res_ses cou_tu_miè_res...

JEAN

Po_mo_na

Pressez le Mouvt

ff

f Viens! Je te fe_rai con_naître un a_mour plus ar_dent en_cor!

f Non!... Po_mo_na! ne dis pas ce_la!

21 Au Mouvt

toujours f Viens!.... là_bas, dans le splen_

POMONA

dide é-clat d'un ciel de flamme é-tin-ce-lant, C'est tout

POMONA

l'art, et c'est tout l'a-mour Qui nous ra-vi-ront!

JEAN

f

Non! Non! Po

ff

JEAN

mo-na! C'est im-pos-si-ble! Tout nous re-tient i-ci!...

f

Ralentir

POMONA

f

Non!

sombre *mf*

22 **Un peu plus lent**

I-ci, dans ton pa-ys fu-nè-bre, J'ai per-

f

f

POMONA

du tout ce que j'ai - mais!... En - gour - di - toi dans ses té - nè - bres! Que ton

Augmentez de plus

cœur lâche et com - plai - sant Re - nonce à l'orgueil de ta tâ - che! Vis donc a - vec tes pa - y -

en plus

sans! Tu n'es plus un ar - tis - te Mais n'at - tends pas que j'as - sis - te A cet é -

crou - le - ment! *f* Je ne veux ni ton art ni ton a - mour flamands! ______ crié

Très animé

POMONA

JEAN

f crié

Ah! non non! non! Je ne par_ti_rai pas! Tu res_te - ras aus_si!

23

f

Ja - mais! Tu me sui - vras, ou je pars seu le!

Vif

violent *à volonté*

Non Je ne te per_mets pas...

Plus lent

mf

Tu ne me per_mets pas?...

f *ff* *sec*

Plus vif

Animé

POMONA

Mais, quels sont des droits? suis-je ta femme?

JEAN

Tais toi

p beaucoup f

POMONA (rudement)

24

Le mensonge est fi - ni... Ta lâcheté nous désu - nit!...

p subitement

parlé

Oui Je ne veux pas de la nuit qui t'attend, Je ne veux pas de

POMONA

l'ombre où ton rêve s'a - chève, Adieu! Et

JEAN

Si tu ne m'aimes plus Va t'en! Je reste!...

POMONA

Très animé

f

moi je vais ou le so_leil se lè - ve! Ad

f *ff*

Pressez le Mouv^t

Vif

POMONA

Pomona prend son manteau et sort rapidement

di - o!

JEAN

f crié, avec fureur

Va t'en!.... Va t'en!... sans cœur!

f

ff *à volonté*

Vif

25

Très animé

Je sa_vais bien que tu ne m'aimais plus.!...

ff *fff*

Diminuer et ralentir peu à peu

Retenir beaucoup

Très lent

JEAN *p*

à volonté

Ah! J'ai tout per - du! Ma force est bri-sé - e!... Po-mo-na! Po-mo-na!

p

26 Il sanglote, abattu sur la table.

Cloches au loin

Lent

pp

En animant peu à peu **Modérément animé**

pp

Retenir un peu

27

Assez modéré

On aperçoit la mère et Kaatje

Elles entrent

LA MÈRE courant à Jean

mf

Qu'as tu, mon fils?

Assez lent

JEAN (douloureusement)

p

Elle est par-tie!... El-le vou-lait qu'en la sui-vant, Je vous a-ban-donne i-ci. Je l'ai chas-sée

(à part) *p*

L'in-fame

Oh! mon en-fant!

Mais elle a dé-chi-ré ma vi-e

sans traîner

voulant aller à lui

Mon Jean!

Plus lent

KAATJE, la retenant *p*

Non! Lais-sez-le... Pour gué-

KAATJE

Un peu moins lent

rir sa souf-fran - ce, Il faut, je crois, le calme et le si - len - ce... Et la main d'une a-mi - e, en ef-fleurant son cœur Pour-ra seu - le peut-être a-dou - cir sa dou-leur

Retenir

LA MÈRE

Le ciel soit a-vec toi...

La Mère sort

KAATJE

p Ralentir . . . . . beaucoup

Mè - re Ayons con-fi - an - ce...

pp

Kaatje prend son carreau de dentelle et va s'installer à la fenêtre. Au dehors, le soleil vient dorer le profil de Kaatje. Jean est toujours prostré sur la table.

28 **Très modéré**

★ *p*

un peu

★ *Vieil Air flamand.*

Modéré sans lenteur

verts pa ca ges

Choeur de Coulisse

SOP.
ALT. Viens, nous sui_vrons les verts pa _ ca _ ges, Jus _ qu'à la digne aux fins ga _ zons

TEN.
BAS.

Orchestre de Coulisse

pp

Et nous ver_rons pas _ ser les nu_a _ ges A tra _ vers les ro _ seaux et les joncs Et

quand le so_leil bai _ gnant la Hol_lan_de, Met _ tra sur les champs d'or, ses feux é _ pa_nou _ is.

Nous com_prendrons que nos coeurs de_man_dent Pour pou_voir bien s'ai - mer De s'ai

mer Au pa ys! S'ai - mer au pa - ys!

Ralentir

Jean se lève péniblement et va pour sortir.

p pp pp

Orchestre

Très modéré

KAATJE, doucement

p

Jean, pour - quoi t'en al - ler.? Oui, je le

JEAN

Je souf - fre...

KAATJE

sais mais je suis ton a - mie Ne veux-tu pas res-ter près de

moi, sans par- ler? No-tre dou-leur est a-moin - dri - e En de-vi-

nant près d'el - le Une af-fec-tion sûre et fi-dèle.

court

Retenu

Kaa - tje! J'ai

court

39 Au Mouv^t^

mal! Tu ne peux pas sa - voir!...

Si! Je com - prends ton dé-ses-poir!

KAATJE

Pleu - re si tu le veux, Nous con - fon - drons nos lar - mes!

JEAN

Un peu plus lent

En s'en al - lant, elle a bri - sé le char - me Qui de moi fai - sait un ar - tis - te,

Elle a en - traî - né à sa sui - te, A - vec son corps, ses yeux, ses

Animez un peu

KAATJE

31 **Plus animé**

D'au - tres rê - ves naî -

JEAN

Elargir

pp subitement

lè - vres, Tous mes es - poirs et tous mes rê - ves!

p subitement

KAATJE

tront tu re_pren_dras cou_ra_ge, Et re_le_vant le front, Tu sau_

KAATJE

ras ar_demment te re_mettre à l'ou_vra_ge

Plus lent

JEAN

p

Non je ne te crois pas

Non je n'ai plus d'es_poir! Pour tra_vail_ler, il me man_que ma mu_se!

Un peu plus animé

p

Pour que tu

p

KAATJE

puis_ses la re_voir, La mu_se que ton art ap_pel_le Peut prendre une for_me nou_velle!...

Rit. un peu

32 Jean secoue tristement la tête, sans répondre.

pp

Il regardre la dentelle.

Lent

JEAN, doucement

C'est un jo-li des-sin... Très jo-li... Ça t'a-mu-se?

Très modéré

p KAATJE, péniblement, avec un sourire triste.

C'est mon art à moi, Mon pau-vre pe-tit art... Je

Modéré

l'ai-me d'ex-i-ger seu-le-ment mon re-gard, Pour con-dui-re le jeu de mes

KAATJE

mains ca-den-cé - es, Et de lais-ser tout son ca - pri - ce à ma pen-

sé - e...

JEAN

C'est dif - fi - ci - le? Non;

KAATJE, tout doucement et de plus en plus émue

p

puis, ce que j'aime en-

m.g.

p subitement

p *p*

33

cor c'est de voir, peu à peu, point par point, mes dé - cors Les plus ma-jes-tu-

p subitement

eux com-me les plus sub - tils Naî - tre, mys-té-ri-eu-se-

p subitement

KAATJE

p Retenir — Au Mouvt un peu plus animé

ment, d'un peu de fil; Il ne faut rien qu'un peu de fil.... Mes mains le nouent si vite et si gaî-

Cédez

ment Qu'on dirait qu'el-les jouent du cla-ve-cin Quel-ques é-pin-gles, peu de

Animez un peu

cho-se, Et voi-ci ce-pen-dant des é-toi-les, des ro-ses, Des pal-mes qui

Retenir *p*

vont l'une à l'au-tre s'en-rou-lant.... Et ce n'est que du

KAATJE

Ralentir **34** **Au Mouvt**

fil Rien qu'un peu de fil blanc. L'heu_re pas_se, mes doigts tra-

vail - lent, Et, tan - dis que lé - gè - re comme un oi - seau du pa - ra - dis,

Plus large

f

La den-

telle ap - pa - rait, peu à peu, point par point,

mf

L'â - me lé - gè - re aus-

si, Je suis mon rêve, au loin, Bat - tant de l'ai - le comme u - ne voi - le qui

KAATJE

Retenir beaucoup

pp Lent

cin - gle....

Il ne faut rien qu'un peu de fil et des é -

pp

35 Très retenu

KAATJE

Modéré

pin - - - - - gles

JEAN ému, doucement.

Heureux qui peut rê - ver! Il gar - de l'es-pé -

pp

pp

Un peu moins lent

Mais pour par - ler ain - si, n'as - tu plus con - fiance En toi même, en ton art! —

ran - ce!

Un peu plus lent

JEAN sombre, désabusé

p

Je n'é - tais pas de taille à lut - ter....

Mon ta - lent som - bra dans la ba - tail - le.

Animez un peu

JEAN montrant la porte

Son dé_part, vois - tu, a bri_sé le seul lien Qui rat_ta_chait mon art aux grands I_ta_liens.

KAATJE, nerveuse

Pour_quoi par_ler tou_jours de ces peintres fa_meux? avec humeur Qu'ils peignent leur so_leil, avec tendresse Et nous nos ciels bru_meux. Re_garde au_tour de toi Ces cho_ses fa_mi_liè_res ont leur beau_té, leurs char_mes, leurs mys_tè_res

Plus lent

JEAN, ingénument

Ja_mais je n'ai son_

36

JEAN

gé com_ment on pour_rait fai_re Pour i_dé_a_li_ser ce qu'on voit cha_que jour, Et

Ralentir

pein_dre, en y met_tant du rê_ve et de l'a_mour.__

Au Mouv^t

KAATJE

Moi, si j'é_tais al_lée à Ro_me, Cer_tes j'au_rais ai_mé l'art de

Cédez **Au Mouv^t**

tous ses grands hommes Mais, au lieu d'i_mi_ter leurs ta_bleaux gran_di_oses, J'au_rais vou_lu peindre au_tre

KAATJE

cho - se que des hé - ros ou que des Dieux

JEAN

tristement p

Quel - le beau - té, chez nous, peut ré - jou - ir nos yeux?

Retenir

37 **Assez modéré**

délibérément, avec croyance ingénue p

Aux cha - grins de l'a - mour, mê - lant ma rê - ve -

Un peu retenu

KAATJE

ri - e, J'i - rais m'as - seoir dans la prai - ri - e. Je re - gar - de - rais lon - gue - ment.

Animez un peu

Les champs des seigle et de fro - ment, Le ciel, les plan - tes et les bê - tes, Les

Retenir beaucoup

KAATJE

Elargir

sau - les gris, les or - mes verts, Et tout ce que mes yeux re - flè - tent, De - puis que Dieu les a ou - verts.

f Très retenu

très en dehors

Au Mouv^t *p*

Je pein - drais, dou - ce - ment ra - vi - e, Com - me si je pei - gnais ma vi - e

p Plus lent, très à l'aise

Au mi - lieu du bel ho - ri - zon, En mê - lant à l'oeuvre ain - si fai - te L'é - mo - tion la plus se - crè - te De

pp

KAATJE

38

Assez animé

s'animant, et lui montrant la campagne ensoleillée.

mf

mon bonheur à la mai - son. Ah! re -

f

gar - de! re - gar - de On peut faire une œuvre im - mor - telle En ai - mant son pa -

mf

p

ys, En lui res - tant fi - dè - le! En met - tant sur sa toile, A -

sfz

Très à l'aise et expressif **De même**

vec no - tre lu - miè - re. La bonne in - ti - mi - té ___ des cho - ses cou - tu - miè - res, La mai -

Retenir

KAATJE

son, le jar_din em_bau_mé de li - las....

JEAN continuant *p*

Même Mouvt sans rigueur

Et près de ta fe_nêtre, où son

JEAN

front dé_li_cat Se do_re dou_ce_ment du jour à son dé_clin, le pro-

fil clair et pur, Sous sa coif_fe de lin,

mf *avec émotion*

De cet_te douce en_fant qui d'un

mot, me ré-vè-le Un mon_de pal_pi_tant d'u_ne beau_té nou - velle! Ah!

mf

En animant

f

JEAN

39

Kaa_tje! tu dis vrai... Tu me mon_tres ma voie. *p* Mais, pour

f

me donner tant de joie, Pour a _ voir de_vi _ né mon cœur mieux que moi - mê - me *p subitement* Ka - a _ tje,

f

KAATJE très émue

p Ah! si je t'ai _ me *f* ô mon

JEAN

tu m'ai_mes donc un peu?

p

KAATJE

ff Jean! *f* JEAN O mon bon - heur! **Large et vibrant** Mon art!... **En augmentant et en animant** Vous ai - je re_trou_

f

ff

JEAN

40 Assez animé

vés!

toujours f et soutenu

Il s'approche de Kaatje et pose, en pleurant de joie, son front sur l'épaule de la jeune fille.

En augmentant et en animant

Pressez

KAATJE, se tournant vers les parents

p à volonté

Il est sau - vé!

ff sec

p *beaucoup*

Animé, heureux

RIDEAU

p *ff*

p *ff*

Imp. Roeder, Bruxelles-Paris